

ДОДАТОК А ЗВІТ РЕЗУЛЬТАТІВ ПЕРЕВІРКИ НА УНІКАЛЬНІСТЬ ТЕКСТУ В БАЗІ ХНУРЕ



Дата звіту 6/4/2025
Дата редагування ---



Звіт не був оцінений

Звіт подібності

метадані

Назва організації
Kharkiv National University of Radio Electronics
Заголовок
2025_М_ПІ_ІПЗм_23_2_Халєєв_О_Є_скорочений
Автор Науковий керівник / Експерт
Халєєв Олег ЄвгеновичОлена Олійник
підрозділ
каф. ПІ

Обсяг знайдених подібностей

Коефіцієнт подібності визначає, який відсоток тексту по відношенню до загального обсягу тексту було знайдено в різних джерелах. Зверніть увагу, що високі значення коефіцієнта не автоматично означають плагіат. Звіт має аналізувати компетентна / уповноважена особа.



25

Довжина фрази для коефіцієнта подібності 2

7385

Кількість слів

57103

Кількість символів

Тривога

У цьому розділі ви знайдете інформацію щодо текстових спотворень. Ці спотворення в тексті можуть говорити про МОЖЛИВІ маніпуляції в тексті. Спотворення в тексті можуть мати навмисний характер, але частіше характер технічних помилок при конвертації документа та його збереженні, тому ми рекомендуємо вам підходити до аналізу цього модуля відповідально. У разі виникнення запитань, просимо звертатися до нашої служби підтримки.

Заміна букв		1
Інтервали		0
Мікропробіли		0
Білі знаки		0
Парафрази (SmartMarks)		2





Подібності за списком джерел

Нижче наведений список джерел. В цьому списку є джерела із різних баз даних. Копієр тексту означає в якому джерелі він був знайдений. Ці джерела і значення Коефіцієнту Подібності не відображають прямого плагіату. Необхідно відкрити кожне джерело і проаналізувати зміст і правильність оформлення джерела.

10 найдовших фраз

Копієр тексту

ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР	НАЗВА ТА АДРЕСА ДЖЕРЕЛА URL (НАЗВА БАЗИ)	КІЛЬКІСТЬ ІДЕНТИЧНИХ СЛІВ (ФРАГМЕНТІВ)
1	Батюк_М_Р_КН_415 6/2/2025 National University "Lviv Politechnika" (NULP2)	13 0.18 %
2	Батюк_М_Р_КН_415 6/2/2025 National University "Lviv Politechnika" (NULP2)	10 0.14 %

3	Батюк_М_Р_КН_415 6/2/2025 National University "Lviv Politechnika" (NULP2)	9 0.12 %	
4	Батюк_М_Р_КН_415 6/2/2025 National University "Lviv Politechnika" (NULP2)	5 0.07 %	
з бази даних RefBooks (0.00 %)			
ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР	ЗАГОЛОВОК	КІЛЬКІСТЬ ІДЕНТИЧНИХ СЛІВ (ФРАГМЕНТІВ)	
з домашньої бази даних (0.00 %)			
ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР	ЗАГОЛОВОК	КІЛЬКІСТЬ ІДЕНТИЧНИХ СЛІВ (ФРАГМЕНТІВ)	
з програми обміну базами даних (0.50 %)			
ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР	ЗАГОЛОВОК	КІЛЬКІСТЬ ІДЕНТИЧНИХ СЛІВ (ФРАГМЕНТІВ)	
1	Батюк_М_Р_КН_415 6/2/2025 National University "Lviv Politechnika" (NULP2)	37 (4) 0.50 %	
з Інтернету (0.00 %)			
ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР	ДЖЕРЕЛО URL	КІЛЬКІСТЬ ІДЕНТИЧНИХ СЛІВ (ФРАГМЕНТІВ)	


Список прийнятих фрагментів (немає прийнятих фрагментів)

ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР	ЗМІСТ	КІЛЬКІСТЬ ОДНАКОВИХ СЛІВ (ФРАГМЕНТІВ)
------------------	-------	---------------------------------------

ДОДАТОК Б

СЛАЙДИ ПРЕЗЕНТАЦІЇ

Слайд 1




Дослідження застосування моделей графового представлення знань для задач машинного перекладу

Халєєв О.Є., ІПЗм-23-2
Науковий керівник: Доц. каф. ПІ Бабій А.С



2025

Слайд 2



Мета дослідження

Це дослідження сфокусоване на покращенні машинного перекладу.
Ми інтегруємо графи знань у нейронні моделі для технічної документації.

-  **Покращення якості перекладу**
Через інтеграцію графів знань.
-  **Спеціалізація на технічній документації**
Забезпечення точності перекладу.

Слайд 3

Актуальність та проблеми машинного перекладу технічної документації

Важливість точності

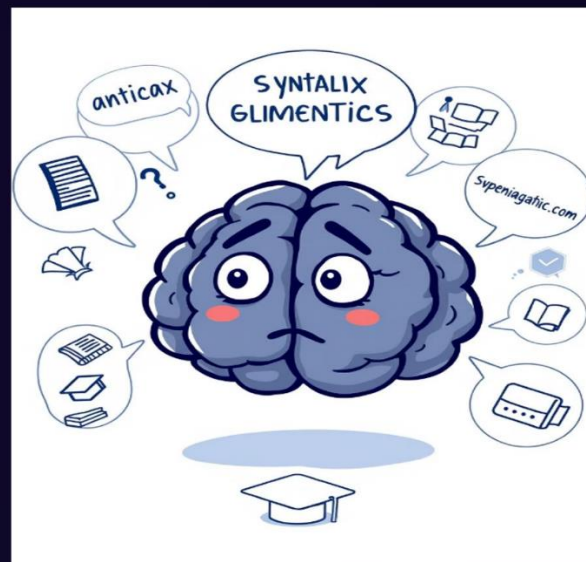
Коректність передачі термінів є критичною для забезпечення безпеки та дотримання стандартів.

Зростання технічної інформації

Об'єм спеціалізованих текстів швидко зростає в усіх галузях.

Виклики NMT

Складнощі з багатозначністю і врахуванням контексту. Моделі часто неспроможні передати спеціалізовану термінологію через неоднозначність слів і обмежену інформацію про контекст.



Слайд 4

Постановка задачі



Додавання семантичного шару
Збагачення вхідних даних.



Експериментальна установка
Налаштування середовища.



Методологія інтеграції
Графи знань у NMT.



Оцінка ефективності
Використання стандартних метрик.



Слайд 5

Огляд й аналіз літературних, наукових джерел

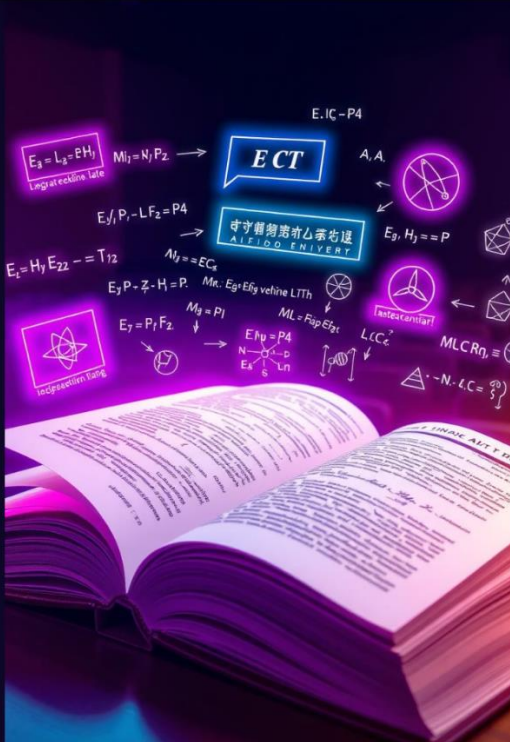
У літературі розглядаються різні аспекти інтеграції знань у нейронні моделі машинного перекладу.

Основні напрямки включають розвиток графових моделей знань, інтеграцію знань у нейронні мережі та оцінку якості машинного перекладу.

Machine Translation Improvement with Knowledge Graphs - [посилання](#)

Integration of Ontologies in NMT Systems - [посилання](#)

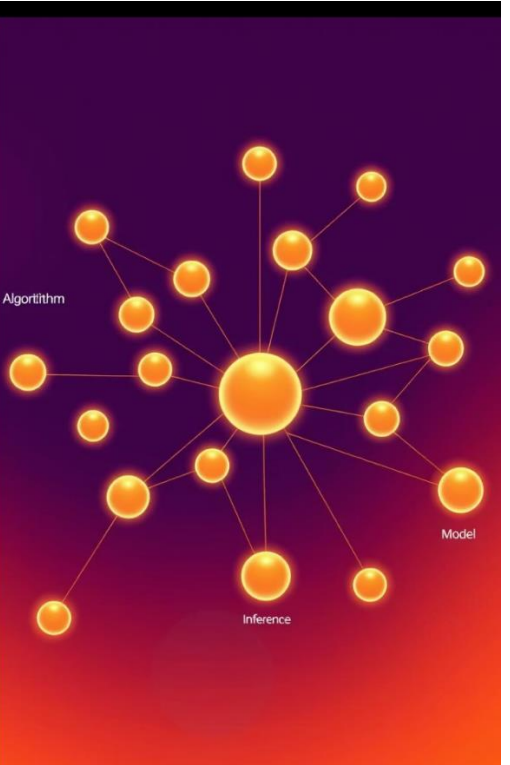
Controllability for English-Ukrainian Machine Translation by Using Style Transfer Techniques - [посилання](#)



Слайд 6

Додавання семантичного шару до вхідних даних

- 1 Структурування знань**
Використання DBpedia та Wikidata через SPARQL-запити.
- 2 Семантичне збагачення**
Додавання контекстуальних коментарів до речень.
- 3 Додатковий словник**
Використання словника для відсутніх у графі термінів.



Слайд 7

Експериментальна установка

Основна модель

Helsinki-NLP/opus-mt-en-uk на базі
Transformer-архітектури.

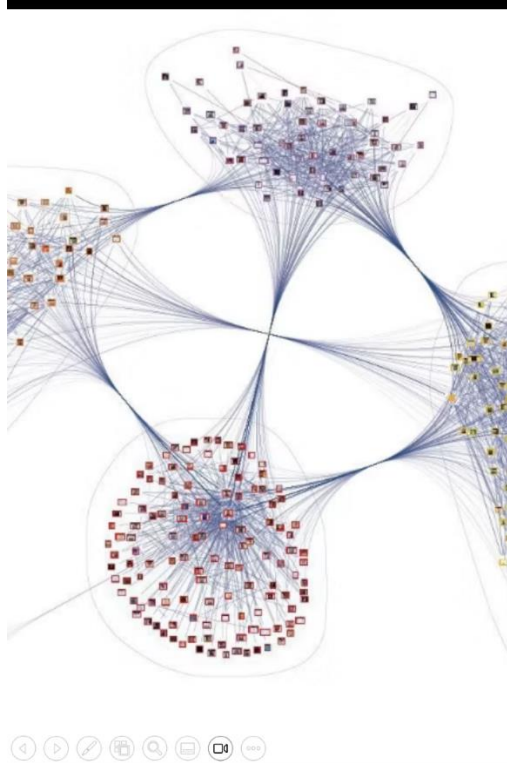
Датасет

Використання HuggingFace
trondizzy/uk_en_test_small.

Обробка текстів

Попередня обробка та збагачення
прикладів знаннями.

Слайд 8



Методологія інтеграції графів знань у NMT

1

Збагачення ембедингів

Векторні представлення термінів з семантикою.

2

Зовнішня пам'ять

Використання графових баз для збагачення перекладу
додатковими знаннями

3

Постобробка

Перевірка перекладу на відповідність термінам графа.



Слайд 9

Результати оцінки якості перекладу

Покращення BLEU

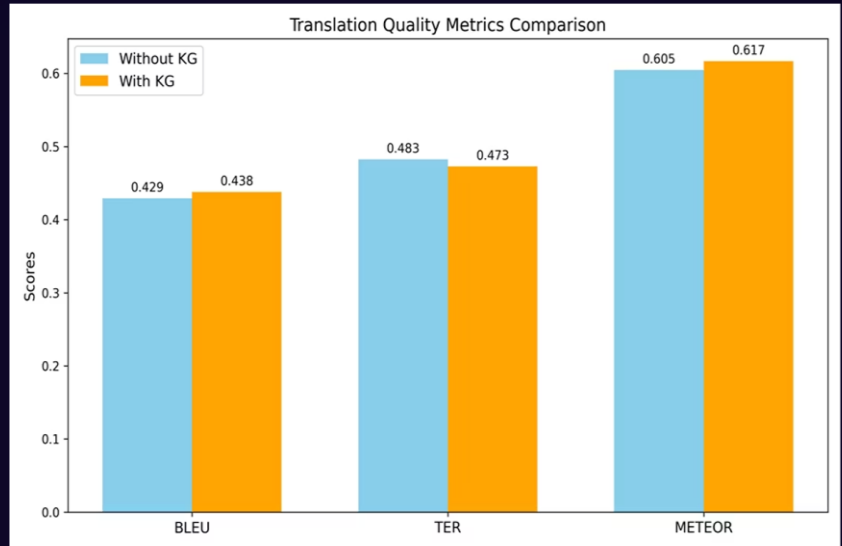
Зростання з 0.429 до 0.438.

Зниження TER

Зниження з 0.483 до 0.473.

Покращення METEOR

Зростання з 0.605 до 0.617.



Слайд 10

Перспективи застосування

Ця методологія відкриває нові можливості для перекладу. Особливо у сферах, що вимагають високої точності.



Технічна документація

Посібники, інструкції, специфікації.



Право

Контракти, закони, судові документи.



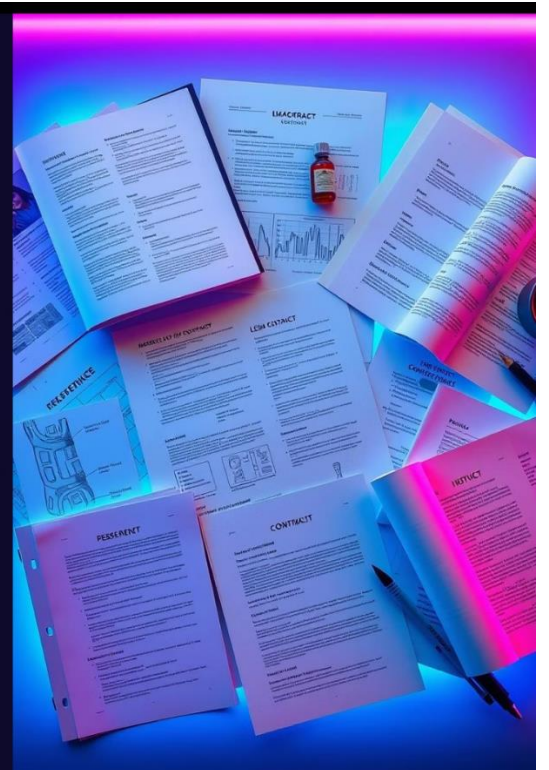
Інженерія

Креслення, описи систем, стандарти.



Медицина

Клінічні дослідження, статті, протоколи.




Слайд 11

Висновки дослідження

Ефективність графів знань
Покращують якість перекладу технічної термінології.

Урахування контексту
Зменшують семантичні помилки та багатозначність.

Перспективи застосування
Корисні для медицини, права та інженерії.



Navigation icons: back, forward, search, refresh, close, and a menu icon.

Слайд 12

Дякую за увагу!

ДОДАТОК В АПРОБАЦІЯ РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ



MIT@AIS-2025

19 - 22 травня
Харків-Яремче 2025

Сертифікат

виданий

Олег Халеев

за участь у
1^й Міжнародній науково-технічній конференції
«Сучасні інформаційні технології та
системи штучного інтелекту»
MIT@AIS-2025

Голова конференції

Юрій РОМАНЕНКОВ



Харків 2025

ДОДАТОК Г ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК РЕЗУЛЬТАТІВ ПЕРЕВІРКИ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ НА ВІДПОВІДНІСТЬ ОФОРМЛЕННЯ ВИМОГАМ ДСТУ 3008: 2015

1

Експертний висновок результатів перевірки кваліфікаційної роботи

студент
(посада)

програмної інженерії
(кафедра)

ІПЗМ-23-2
(група)

Халесев Олег Євгенович

(прізвище, ім'я, по батькові)

Зауваження

Пункт ДСТУ 3008-2015	Зміст пункту	Сторінка кваліфікаційної роботи
1	2	3
	7.1 Загальні положення	
	7.3 Нумерація сторінок звіту	
	7.4 Нумерація розділів, підрозділів, пунктів, підпунктів	
	7.5 Рисунки	
	7.6 Таблиці	
	7.7 Переліки	
	7.8 Примітки	
	7.9 Виноски	
	7.10 Формули та рівняння	
	7.11 Посилання	
	7.13 Список авторів	
	7.14 Скорочення та умовні позначки	
	7.15 Додатки	

зауважень немає

Експерт

(підпис)

Олена ОЛІЙНИК

(прізвище, ініціали)

05.06.2025